

Cabinet du Président

مكتب الرئيس

DECISION N°014/HAMA/CAB/2024

القرار رقم 014 / هاما / م ر / 2024

Portant réglementation du temps d'antenne, du
temps de parole et de l'espace rédactionnel
dans les médias privés pendant la campagne
pour l'élection présidentielle de 2024

المتعلق بتنظيم وقت البث ووقت التحدث
ومساحة التحرير في وسائل الإعلام الخاصة خلال
حملة الانتخابات الرئاسية لعام 2024

LA HAUTE AUTORITE DES MEDIAS ET DE
L'AUDIOVISUEL

السلطة العليا لوسائل الاعلام والسمعي
البصري

Vu la Constitution ;

نظراً للدستور،

Vu la loi n°32/PR/2018, du 03 décembre 2018,
portant ratification de l'ordonnance n°016/PR/2018,
du 31 mai 2018, portant attributions, organisation et
fonctionnement de la Haute autorité des media et de
l'audiovisuel ;

نظراً للقانون رقم 32/PR/2018 بتاريخ 3 ديسمبر 2018
الذي يتضمن التأكيد على الأمر رقم 016/PR/2018
بتاريخ 31 مايو 2018 المتعلق بـالإحيات وتنظيم
وسير عمل السلطة العليا للإعلام والسمعي البصري،

Vu la loi n°31/PR/2018, du 03 décembre 2018,
portant ratification de l'ordonnance n°025/PR/2018,
du 29 juin 2018, relative au régime de la presse
écrite et des media électroniques au Tchad ;

نظراً للقانون رقم 31/PR/2018 بتاريخ 03 ديسمبر
2018 بالة التأكيد على الأمر رقم 025/PR/2018 بتاريخ
29 يونيو 2018 المتعلق بنظام الصحافة المكتوبة
والإلكترونية في تشاد،

Vu la loi n°020/PR/2018, du 10 janvier 2019, relative
à la communication audiovisuelle ;

نظراً للقانون رقم 020/PR/2018 بتاريخ 10 يناير 2019
المتعلق بالاتصال السمعي البصري؛

Vu la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024,
portant code électoral ;

نظراً للقانون رقم 005/CNT/2024 بتاريخ 22 فبراير
2024 المتعلق بالقانون الانتخابي،

Vu le décret n°049/PR/2019, du 16 janvier 2019,
portant approbation du Règlement intérieur de la
HAMA ;

نظراً للمرسوم رقم 049/PR/2018 بتاريخ 16 يناير
2019 المتعلق بالموافقة على اللائحة الداخلية للهاما،

Vu le Code d'éthique et de déontologie du journaliste
tchadien, du 03 mai 2003 ;

نظراً لمدونة الاخلاقيات لقواعد السلوك المهني
للصحفيين التشاديين بتاريخ 03 مايو 2003؛

Vu le chronogramme électoral, publié, le 27 février
2024, par l'Agence nationale de gestion des
élections ;

نظراً للجدول الزمني الانتخابي الذي نشرته الوكالة
الوطنية لإدارة الانتخابات بتاريخ 27 فبراير 2024؛

Vu la décision n°012/HAMA/P/SG/2024, du 14 mars
2024, portant respect des principes d'équité et/ou

نظراً للقرار رقم 012 / هاما / ر / أ ع / 2024، بتاريخ 14
مارس 2024 المتعلق باحترام مبادئ العدالة و/أو

d'égalité, de pluralisme et d'équilibre de l'information par les médias publics et privés pendant la campagne pour l'élection présidentielle de 2024 ;

Le Conseil, après en avoir délibéré à sa séance du 14 mars 2024

DECIDE :

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er} : La présente décision a pour objet la réglementation du temps d'antenne, du temps de parole et de l'espace rédactionnel réservés ou accordés, dans les médias privés, aux candidats à l'élection présidentielle, dont le scrutin du premier tour est fixé au 6 mai 2024, et celui du second, au 22 juin 2024.

Article 2 : Pour l'application des dispositions de la présente décision, on entend par :

- **période de la campagne électorale :** la période arrêtée en vertu de la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant code électoral ;
- **émissions relatives à la campagne électorale :** l'ensemble des émissions visées par la décision portant respect des principes d'équité et/ou d'égalité, de pluralisme et d'équilibre par les médias pendant la campagne pour l'élection présidentielle de 2024, prise en application de la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant code électoral ;
- **espace rédactionnel :** espace consacré aux nouvelles dans les colonnes d'un journal ;
- **temps d'antenne :** la durée, consacrée à l'antenne, à un candidat, à l'un de ses représentants, à son parti ou au regroupement de partis politiques qui le soutient ; elle comprend :
- **le temps de parole,** qui est l'accès direct du candidat ou de son représentant aux médias ;

المساواة والتعددية وتوازن المعلومات لدى وسائل الإعلام العامة والخاصة خلال الحملة الانتخابية للانتخابات الرئاسية 2024؛

وقد تداول المجلس في جلسته المنعقدة يوم 14 من مارس 2024

تقرر:

الفصل الأول: الأحكام العامة

المادة 1: الغرض من هذا القرار هو تنظيم وقت البث ووقت التحدث ومساحة التحرير المخ ² ¹ أو الممنوحة، في وسائل الإعلام الخاصة، للمرشحين في الانتخابات الرئاسية المقرر إجراء الت ² ¹ويت في دورتها الأولى في 6 مايو 2024 وفي الدورة الثانية. في 22 يونيو 2024.

المادة 2: لأغراض تطبيق أحكام هذا القرار، تُطبق التعاريف التالية:

- **فترة الحملة الانتخابية:** الفترة المحددة بموجب القانون رقم 2024/ CNT/005 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي،
- **البرامج الإذاعية المتعلقة بالحملة الانتخابية:** جميع البرامج الإذاعية التي يشملها القرار المتعلق باحترام مبادئ العدالة و/أو المساواة والتعددية والتوازن في معالجة الأخبار في وسائل الإعلام خلال الحملة الانتخابية للانتخابات الرئاسية لعام 2024، المتخذة بموجب القانون رقم 2024/ CNT/005 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي،
- **مساحة التحرير:** مساحة مخصصة للأخبار في أعمدة الصحيفة؛
- **وقت البث:** مقدار الوقت المخصص للمرشح أو أحد ممثليه أو حزبه أو مجموعة الأحزاب السياسية التي تدعمه؛ ويشمل:
- **وقت التحدث،** وهو الوصول المباشر للمرشح أو ممثله إلى وسائل الإعلام؛

- la durée de présentation d'un sujet et du contenu qui l'accompagne;
- la durée des comptes rendus, reportages, interviews... et commentaires.

Article 3 : La durée de campagne pour l'élection présidentielle est fixée par un calendrier électoral, conformément aux dispositions de la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant code électoral.

Article 4 : Les médias privés qui s'engagent à couvrir la campagne électorale garantissent, à tous les candidats, des temps d'antenne, des temps de parole et des espaces rédactionnels équitables ainsi que des conditions de programmation comparables

CHAPITRE II : DE L'ACCES DES CANDIDATS OU DE LEURS REPRESENTANTS AUX MEDIAS PRIVES

Article 5 : Les candidats en lice, leurs représentants, partis ou regroupements de partis politiques peuvent solliciter les services des médias privés dans le cadre de la campagne électorale.

Article 6 : Les médias privés sont responsables de leurs programmes pendant la période électorale. Ils doivent traiter tous les candidats avec équité, dans la collecte, le traitement et la diffusion de l'information.

Article 7 : Les médias audiovisuels privés qui décident de s'engager dans la campagne électorale ont l'obligation de transmettre, à la Haute autorité des médias et de l'audiovisuel, la grille de leur programme électoral, deux (2) semaines avant le début de la campagne.

CHAPITRE III : DE LA DIFFUSION ET DE LA PUBLICATION DES MESSAGES

Article 8 : La durée, par semaine, de la campagne pour l'élection présidentielle, dans les médias privés, est facultative, mais elle doit être la même pendant toute la période de la campagne.

➤ طول الفترة الزمنية التي يتم فيها تقديم الموضوع والمحتوى المصاحب له؛

➤ مدة التقارير والبيانات والمقابلات وما إلى ذلك. والتعليقات.

المادة 3: تُحدد مدة الحملة الانتخابية للانتخابات الرئاسية من خلال جدول زمني انتخابي، وفقا لأحكام القانون رقم 2024/ CNT/005 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي.

المادة 4: على وسائل الإعلام الخاصة التي تتعهد بتغطية الحملة الانتخابية أن تضمن وقتا عادلا للبت، ووقتا للتحدث ومساحة تحريرية لجميع المرشحين، فضلا عن ظروف برمجة مماثلة.

الفصل الثاني: وصول المرشحين أو ممثليهم إلى وسائل الإعلام الخاصة

المادة 5: يجوز للمرشحين أو ممثليهم أو الأحزاب السياسية أو تجمعات الأحزاب السياسية طلب خدمات وسائل الإعلام الخاصة في سياق الحملة الانتخابية.

المادة 6: وسائل الإعلام الخاصة مسؤولة عن برامجها خلال الفترة الانتخابية. ويجب أن تعامل جميع المرشحين بعدالة في جمع ومعالجة وبت الأخبار.

المادة 7: تلتزم وسائل الإعلام السمعية البصرية الخاصة التي تقرر المشاركة في الحملة الانتخابية بإرسال خارطة برنامجها الانتخابي إلى السلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري قبل أسبوعين (2) من بدء الحملة.

الفصل الثالث: بث الرسائل ونشرها

المادة 8 : مدة الحملة الأسبوعية للانتخابات الرئاسية في وسائل الإعلام الخاصة اختيارية، ولكن يجب أن تكون واحدة طوال فترة الحملة الانتخابية.

Article 9 : Les médias privés peuvent diffuser ou publier des messages officiels enregistrés par les médias de service public, sous la supervision de la Haute autorité des médias et de l'audiovisuel.

Ils peuvent également diffuser les meetings des candidats en compétition.

Article 10 : Si un média privé décide de diffuser ou publier les messages d'un candidat, il a l'obligation d'appliquer le même principe pour tous les autres candidats.

Article 11 : La mention « **Spécial campagne présidentielle 2024** » doit être indiquée avant la diffusion ou la publication du message par le média.

Article 12 : Pour la diffusion ou la publication des messages, les candidats ou leurs représentants choisissent de s'exprimer en français et/ou en arabe.

Article 13 : Les formats d'intervention et d'animation politique qu'utilisent les candidats ou leurs représentants sont ceux déterminés d'un commun accord avec les médias privés.

Article 14 : Le candidat ou son représentant doit signer le « **Bon à Diffuser** » avant toute diffusion ou toute publication par un média privé.

CHAPITRE IV : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 15 : La campagne électorale est déclarée ouverte vingt-et-un (21) jours avant la date du scrutin et prend fin vingt-quatre (24) heures avant la date d'ouverture du scrutin.

Aucun média privé ne peut publier ou diffuser des contenus en faveur d'un candidat, d'un parti politique ou d'un regroupement de partis politiques.

Article 16 : La Haute autorité des médias et de l'audiovisuel, conformément à l'article 144 de la loi n°005/CNT/2024, du 22 février 2024, portant code électoral, peut suspendre, de la campagne officielle, la diffusion d'une émission ou la distribution d'un journal, ou retirer un article en ligne, lorsque les

المادة 9 : يجوز لوسائل الإعلام الخاصة بث أو نشر الرسائل الرسمية التي تسجلها وسائل الإعلام العامة، تحت إشراف السلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري.

يمكنها أيضا بث اللقاءات الجماهيرية للمرشحين المتنافسين.

المادة 10 : إذا قررت وسيلة إعلامية خاصة بث أو نشر رسائل أحد المرشحين، فإنها ملزمة بتطبيق نفس المبدأ على جميع المرشحين الآخرين.

المادة 11 : يجب الإشارة إلى عبارة "الحملة الرئاسية الخاصة لعام 2024" قبل بث أو نشر الرسالة من قبل وسائل الإعلام.

المادة 12 : لبث الرسائل أو نشرها، يختار المرشحون أو ممثلوهم التحدث باللغة الفرنسية و/أو العربية.

المادة 13 : أشكال التدخل والإحياء السياسي التي يستخدمها المرشحون أو ممثلوهم يتم تحديدها بالاتفاق المتبادل مع وسائل الإعلام الخاصة.

المادة 14 : يجب على المرشح أو من ينوب عنه التوقيع على "قسمة البث" قبل أي بث أو نشر من قبل وسائل الإعلام الخاصة.

الفصل الرابع: الأحكام الختامية

المادة 15 : يُعلن فتح الحملة الانتخابية قبل واحد وعشرين (21) يوما من تاريخ الاقتراع وتنتهي قبل (24) ساعة من تاريخ بدء الاقتراع.

لا يجوز لأي وسيلة إعلامية خاصة نشر أو بث محتوى لصالح مرشح أو حزب سياسي أو مجموعة من الأحزاب السياسية.

المادة 16 : يجوز للسلطة العليا لوسائل الإعلام والسمعي البصري، وفقا للمادة 144 من القانون رقم 005/CNT/2024 بتاريخ 22 فبراير 2024 المتعلق بالقانون الانتخابي، تعليق بث برنامج أو توزيع صحيفة، أو سحب مقال على الإنترنت، من الحملة الرسمية، عند ثبوت العبارات التي أدلى بها مهينة أو

propos tenus s'avèrent injurieux, provocateurs ou contraires aux dispositions des lois et règlements en vigueur.

Le candidat ou le parti politique intéressé dispose d'un droit de recours, auprès de la Cour suprême, dans les quarante-huit (48) heures qui suivent la suspension de l'émission ou de la distribution du journal, ou le retrait de l'article en ligne.

Article 17 : Il est strictement interdit, à tout média privé, de publier ou diffuser les résultats, estimations ou sondages, le jour du vote ou même après.

Ne peuvent être publiés que les résultats partiels ou provisoires communiqués par l'Agence nationale de gestion des élections, et les résultats définitifs proclamés par le Conseil constitutionnel.

Article 18 : Les responsables des médias privés sont tenus de respecter les dispositions de la présente décision, sous peine de sanctions prévues par les textes en vigueur.

Article 19 : La présente décision complète les textes législatifs et réglementaires en vigueur, abroge toutes dispositions antérieures contraires, prend effet à compter de la date de signature, sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République.

استفزازية أو مخالفة لأحكام القوانين واللوائح النافذة.

يحق للمرشح أو الحزب السياسي المعني الاستئناف أمام المحكمة العليا في غضون ثمان وأربعين (48) ساعة من تعليق بث أو توزيع الصحيفة، أو سحب المقال على الإنترنت.

المادة 17: يمنع منعاً باتاً على أي وسيلة إعلام خاصة أن تنشر أو تبث نتائج أو تقديرات أو استطلاعات رأي في يوم التصويت أو حتى بعده.

لا يجوز نشر سوى النتائج الجزئية أو المؤقتة التي تُعلن من قبل الوكالة الوطنية لإدارة الانتخابات والنتائج النهائية التي يعلنها المجلس الدستوري.

المادة 18: مسؤولو وسائل الإعلام الخاصة ملزمون بأحكام هذا القرار، تحت طائلة العقوبات الواردة في النصوص النافذة.

المادة 19: يكمل هذا القرار النصوص التشريعية واللوائح النافذة، ويلغي جميع الأحكام السابقة التي تقضي بمخالفتها، ويسري مفعوله من تاريخ التوقيع عليه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

حرر في أنجمينا 14 مارس 2024

ع/ هيئة المستشارين بالهاما، HAMA Collège

الرئيس Le Président

ABDERAMANE BARKA ABDOLAYE DONINGAR عبد الرحمن بركة عبدالله دونيقار